

Herzlichen Glückwunsch

zum Kauf dieses hochwertigen Modell-Spielzeugs. Wir bitten Sie, diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Modells gründlich durchzulesen.

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken des Fahrzeuges, ob Transportschäden vorliegen. Sollte etwas zu beanstanden sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Auf den nachfolgenden Seiten werden wir Ihnen die notwendigen Hinweise und Tipps zum korrekten Umgang mit dem Produkt geben. Nun viel Spaß mit Ihrem SIKU-Produkt.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Technische Daten 6783 Drehpflug

Original

Modell	VOGEL & NOOT
Abmessungen	plus Hektor 1000 Vario ca. 9,98 x 1,98 x 3,10 m (Transportstellung)

Modell

Material	Zinkdruckguss mit Kunststoffteilen
Abmessungen	312 x 62 x 97 mm
Aggregate	1 Servomotor
Energie	Ausschließliche Stromversorgung über Datenkabel vom Traktor
Bedienung	über SIKUCONTROL-Traktor, infrarot- oder funkgesteuert
Gewicht	ca. 212 g

Hergestellt mit freundlicher Genehmigung der
Vogel & Noot Landmaschinen GmbH & Co KG

Kompatibilität	Seite 23
Garantieausweis	Seite 24

Einleitung

Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung dieses SIKUCONTROL-Produktes. Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für eventuelle Gewährleistungsansprüche sorgfältig auf.

Dieses SIKUCONTROL-Produkt wurde nach dem aktuellen Stand der Sicherheitsvorschriften konstruiert und unter einer ständigen Qualitätsüberwachung gefertigt. Die hieraus gewonnenen Erkenntnisse lassen wir in unsere Entwicklung einfließen. Aus diesem Grund behalten wir uns Änderungen in Technik und Design vor, um unseren Kunden immer eine optimale Produktqualität bieten zu können. Sollte es trotzdem Grund für Beanstandungen geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Sicherheitshinweise

● Dieses Modell darf nur für seinen **bestimmungsgemäßen** Zweck verwendet werden, d. h. als Spielgerät **innerhalb geschlossener und trockener Räume**. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise mit Gefahren verbunden. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Modell vor Nässe schützen!

● Das Modell darf aus Sicherheitsgründen nicht in der Nähe von Abhängen, Treppen, Straßen, Bahnanlagen, Gewässern, Heizlüftern, Pfützen, Sandkästen etc. benutzt werden.

● Stellen Sie sicher, dass der Spielbetrieb mit dem Modell erst aufgenommen wird, nachdem Modell, Fernsteuermodul und Zugfahrzeug von einer **erwachsenen** Person kontrolliert und in Betrieb genommen worden sind.

● Das Modell entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen (nach 88/378/EWG und nach 89/336/EWG) und ist TÜV-GS geprüft. Durch unsachgemäße Reparaturen und bauliche Veränderungen (Demontage von Originalteilen, Anbau von nicht zulässigen Teilen, Veränderungen der Elektronik etc.) können Gefahren für den Benutzer entstehen.

● Unterweisen Sie Kinder im richtigen Umgang mit dem Modell und machen Sie sie auf mögliche Gefahren aufmerksam.

- Bedenken Sie, dass es durch das natürliche Spielbedürfnis und Temperament der Kinder zu unvorhersehbaren Situationen kommen kann, die eine Verantwortung seitens des Herstellers ausschließen.
- Obwohl bei bestimmungsgemäßem Einsatz des Modells Gefährdungen der Kinder weitgehend ausgeschlossen sind, sollten Sie den Spielbetrieb beaufsichtigen.
- Verwenden Sie zur Säuberung und Pflege des Modells und des Fernsteuermoduls ausschließlich trockene und staubfreie Reinigungstücher.
- Bitte beachten Sie, dass das Modell niemals vom Boden hochgenommen wird, solange das Modell eingeschaltet ist.
- Finger, Haare und lose Kleidung nicht in die Nähe der Hinterachse, der Räder, der Mulde, der Heckkupplung oder der Flugscharen bringen, wenn das Modell eingeschaltet ist (Betriebsschalter auf „ON“).
- Zur Vermeidung eines unvorhergesehenen Betriebs des Modells ist der Akku nach Beendigung des Spielbetriebes aus dem Zugfahrzeug zu entfernen.
- Um das konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau dieses Modells langfristig garantieren zu können, sollte das Modell regelmäßig von einer erwachsenen Person auf augenscheinliche Beschädigungen überprüft werden.

SIKU-Spielzeugmodelle werden nach den neuesten Sicherheitsbestimmungen hergestellt. Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet aufgrund von Kleinteilen, die verschluckt werden können. Verpackung enthält Herstellerangaben, bitte aufbewahren. Farbliche und technische Änderungen behalten wir uns vor.

Vor Spielgebrauch bitte Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren.

VOR DEM ERSTEN START:

Fernsteuermodul, Zugfahrzeug und Ladegerät sind **nicht im Lieferumfang enthalten!**

Dieses SIKU**CONTROL**-Modell ist unabhängig vom gewählten Übertragungssystem verwendbar. Es kann als Anhängegerät sowohl für die funk- als auch für die infrarotgesteuerten Modelle eingesetzt werden.

DER ERSTE START

Betrieb mit Fernsteuermodul

Die Funktion des Heben und Senkens der Pflugschare des Modells kann mit dem SIKU**CONTROL** Fernsteuermodul aktiviert werden (Abb. ❶). Mit dem am Pflug befindlichen Datenkabel verbinden Sie bitte das Modell mit dem Akku des Zugfahrzeugs oder der entsprechenden Datenbuchse des Zugfahrzeugs indem Sie den Klinkenstecker des Datenkabels in die entsprechende Datenbuchse des Zugfahrzeugs stecken (Abb. ❷). Schalten Sie nun den Traktor ein.

Die Funktion des Heben und Senkens der Pflugschare aktivieren Sie am Fernsteuermodul durch Betätigung des Joysticks (Abb. ❶). Schieben des Joysticks nach oben bewirkt ein Drehen der Pflugschare nach rechts. Schieben des Joysticks nach unten bewirkt ein Drehen der Pflugschare nach links. Das Schieben des Joysticks in die Mittelposition hält die Pflugschare in der oberen Mittelposition (Transportstellung).

Um eine Beschädigung des Antriebs-Getriebes zu verhindern, ist das Getriebe mit einer eigenständigen Rutschkupplung ausgestattet.

Erste Hilfe

Hier finden Sie eine Auflistung, mit der Sie evtl. aufkommende Fehler beheben können.

Betrieb mit Fernsteuermodul und CONTROL-Traktor

		NEIN	JA
1.	Ist das Verbindungskabel am Traktor bis zum Anschlag eingesteckt und eingerastet?	Kabel einstecken	Schritt 2.
2.	Ist der Traktor eingeschaltet? (Zweimaliges Blinken.)	Schalten Sie nun den Traktor ein	Schritt 3.
3.	Lassen sich die Pflugschare über den Handsender Heben und Senken?	Service kontaktieren	Pflug ist in Ordnung.
Hinweis: Betrieb ohne Fernsteuermodul nicht möglich!			

Achtung Lebensgefahr!

Datenkabel niemals in eine Steckdose einführen. Zum Ladevorgang nur Original-Ladegerät verwenden.

Die Symbole



Datenschnittstelle für Zusatzgeräte



Hebe-/ Senkvorrichtung



Servomotor



Dieses SIKU**CONTROL**-Anhängengerät kann mit den funk- (RC) oder mit den infrarotgesteuerten (IR) Modellen verwendet werden.



Congratulations

on your purchase of this high-quality model toy. We kindly ask that you read these instructions carefully before using this model for the first time.

After unpacking the vehicle, please check whether there is any transport damage. Please contact your dealer if you have any complaints.

Keep these instructions in a safe place.

We will give you the necessary information and tips on the correct handling of the product on the following pages.

We hope you will enjoy your SIKU product.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Technical Specifications 6783 Reversible Plough

Original

Model	VOGEL & NOOT plus Hektor 1000 Vario
Dimensions	approx. 9.98 x 1.98 x 3.10 m (transport position)

Model

Material	Zinc die-cast with plastic parts
Dimensions	312 x 62 x 97 mm
Generating sets	1 servo motor
Power	power supply solely via tractor's data cable
Operation	with infrared or radio control SIKUCONTROL tractor
Weight	approx. 212 g

Manufactured under licence and with kind permission of Vogel & Noot Landmaschinen GmbH & Co KG.

Compatibility	Page 23
Declaration of warranty	Page 24

Introduction

Important information

Please read these instructions carefully before using the product for the first time. They will give you important information for your safety and the use and maintenance of this SIKUCONTROL product. Keep these instructions carefully for future reference or any warranty claims.

This SIKUCONTROL product has been designed in accordance with the latest safety requirements and has been manufactured under constant quality monitoring. We incorporate the results of this monitoring in our development process. For this reason, we reserve the right to technical and design amendments so that we are always able to offer our customers optimum product quality. Nevertheless, should there be reason for complaint please contact your dealer.

Safety information

● This model may only be used for the **purpose intended**, i.e. as a toy **in dry and enclosed rooms**. Any other use is not allowed and may be dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by failure to use the product correctly.

Protect the model from dampness!

● For safety reasons, the model may not be used near slopes, stairs, roads, railroad tracks, bodies of water, fan heaters, puddles, sand pits, etc..

● Ensure that the model is not played with until after the model, the tractor vehicle, and the remote control module have been checked and put into operation **by an adult**.

● The model complies with the prescribed safety legislation (in accordance with 88/378/EEC and 89/336/EEC) and is TÜV-GS tested. Danger to the user may arise from improper repairs and structural alterations (dismantling of original parts, attachment of inadmissible parts, changes to the electronics, etc.).

● Instruct children on how to handle the model correctly and bring any possible danger to their attention.

- Bear in mind that unforeseeable situations may arise from the natural playful temperament of children for which the manufacturer cannot be held responsible.
- You should supervise the children's play even though danger to children is essentially ruled out if the model is used correctly.
- Use only dry and dust-free cloths to clean and care for the model and the remote control module.
- Please make sure that the model is not picked up off the floor for as long as the model is switched on.
- Do not bring fingers, hair and loose clothing near the rear axle, the wheels, the trough or the rear coupling when the model is switched on (operating switch set to "ON").
- In order to prevent the model from starting up unexpectedly, you should remove the storage battery from the tractor vehicle after use.
- In order to guarantee the design-related safety level of this model in the long term, this model should be checked regularly for any visible damage by an adult.

SIKU toy models are manufactured according to the latest safety requirements. Not suitable for children aged 36 months or under due to small parts which may be swallowed. Please keep the packaging as it contains information provided by the manufacturer. Subject to colour changes and technical modifications.

Please read the operating instructions before use and keep them in a safe place.

BEFORE YOU START:

Remote control module, tractor vehicle and charger are **not included!**

This SIKU**CONTROL** can be used irrespective of the selected transmission system. It can be used as a trailed implement in combination with models that are controlled by radio and infrared.

THE FIRST TIME YOU START

Operation with the remote control module

You can raise and lower the plough shares of this model using the SIKU**CONTROL** remote control module (Fig. ①). Using the data cable attached to the plough, please connect the model with the storage battery or the data port of the tractor vehicle by plugging the jack plug of the data cable into the corresponding data port on the tractor vehicle (Fig. ②). Proceed by switching the tractor on.

The function of raising and lowering the plough shares is activated on the remote control module by moving the joystick (Fig. ①). Moving the joystick up will turn the plough shares clockwise. Moving the joystick down will turn the plough shares counter-clockwise. Moving the joystick to centre position keeps the plough shares in top centre position (transport position).

To prevent the drive transmission from becoming damaged, the transmission is equipped with a friction clutch of its own.

First aid

Here is a list which may help you correct any faults that may occur.

Operation with remote control module and CONTROL tractor

		NO	YES
1.	Is the connection cable attached to the tractor plugged in as far as it will go and engaged?	Insert cable	Step 2.
2.	Is the tractor switched on? (flashes twice)	Switch the tractor on now	Step 3.
3.	Can the plough shares be raised and lowered using the hand-held transmitter?	Contact the service department	Plough is in order.
Notice: operation is not possible without the remote control module!			

Caution – Risk of Death!

Never insert data cables into a socket.

Use only the original charger for charging.

The symbols

Data interface for additional equipment



Raising/
lower unit



Servo motor



This SIKU**CONTROL** trailed implement can be used in combination with the radio-controlled (RC) or the infrared-controlled (IR) models.



Toutes nos félicitations

pour l'achat de ce modèle réduit de haute qualité. Nous vous prions de lire minutieusement cette notice avant de mettre ce modèle réduit en service.

Après avoir déballé le véhicule, vérifiez s'il présente des dommages de transport. Si tel est le cas, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Conservez soigneusement cette notice.

Vous trouverez dans les pages qui suivent les consignes et les indications nécessaires pour utiliser correctement le produit.

Nous espérons que vous serez pleinement satisfait de votre produit SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Données techniques 6783 Charrue Brabant

Original

Modèle VOGEL & NOOT
plus Hektor 1000 Vario
Dimensions env. 9,98 x 1,98 x 3,10 m
(Position de transport)

Modèle

Matériau métal injecté avec
pièces en matière plastique
Dimensions 312 x 62 x 97 mm
Modules 1 servomoteur
Energie alimentation exclusive
par le câble de connexion
du tracteur
Commande par télécommande infrarouge
via le tracteur SIKU**CONTROL**
ou par radiocommande
Poids env. 212 g

Fabriqué avec l'aimable autorisation de
Vogel & Noot Landmaschinen GmbH & Co KG

Compatibilité	page 23
Certificat de garantie	page 24

Introduction

Remarques importantes

Veuillez lire cette notice avec attention avant la première utilisation. Elle contient de précieuses indications pour votre sécurité ainsi que des conseils sur l'utilisation et la maintenance de ce produit SIKU**CONTROL**. Conservez soigneusement cette notice à titre d'information ou pour d'éventuelles prétentions de garantie.

Ce produit SIKU**CONTROL** a été construit en conformité aux prescriptions de sécurité actuelles et a été fabriqué selon une procédure d'assurance qualité permanente. Nous avons intégré au développement de ce produit les expériences précédemment réalisées. Nous nous réservons de ce fait le droit de procéder à des modifications dans la technique et le design afin d'offrir à nos clients des produits d'une extrême qualité. Pour toute réclamation éventuelle, veuillez vous adresser directement à votre revendeur spécialisé.

Consignes de sécurité

● Ce modèle réduit ne doit être utilisé que de façon **conforme à sa destination**, c.-à-d. comme un jouet **à l'intérieur de locaux fermés et secs**. Toute autre utilisation est inadmissible et peut comporter des risques. Le fabricant ne peut être tenu responsable des risques découlant d'une utilisation non conforme à la destination du produit.

Protéger le modèle réduit de l'humidité !

● Pour des raisons de sécurité, ce modèle réduit ne doit pas être utilisé à proximité de pentes, de rues, de voies ferrées, de cours d'eaux, de radiateurs soufflants, de flaques, de bacs à sable, etc..

● Assurez-vous avant de permettre toute utilisation de ce modèle réduit que le modèle et le module de télécommande ont été contrôlés et mis en service par une personne **adulte**.

● Ce modèle réduit répond aux réglementations de sécurité prescrites (selon 88/378/CEE et selon 89/336/CEE) et est homologué et certifié TÜV-GS. L'utilisateur peut être exposé à certains risques suite à des réparations incorrectes et à des modifications de construction non autorisées (démontage de pièces d'origine, montage de pièces non autorisées, modifications de l'électronique, etc.).

● Montrez à vos enfants comment se servir correctement de ce modèle réduit et attirez leur attention sur les risques éventuels.

- Pensez que l'envie naturelle de jouer de l'enfant et son tempérament peuvent être sources de situations imprévisibles excluant toute responsabilité de la part du fabricant.
- Bien que tout risque soit pratiquement exclu pour les enfants lors d'une utilisation conforme du modèle réduit, nous vous conseillons de surveiller leurs jeux.
- Pour l'entretien du modèle réduit et du module télécommandé, n'utilisez que des chiffons secs et non poussiéreux.
- Notez que le modèle ne doit être jamais soulevé du sol tant qu'il est sous tension.
- Ne pas approcher les doigts, les cheveux ou des vêtements amples de l'essieu arrière, des roues, de la benne, de l'accouplement arrière ou des socs de charrue lorsque le modèle est sous tension (Interrupteur en position "ON").
- Pour éviter une mise en marche inopinée du modèle, enlevez l'accu du véhicule tracteur lorsque les enfants ont fini de jouer avec.
- Pour pouvoir garantir à long terme le haut niveau qualitatif de notre modèle réduit, un adulte devrait vérifier l'absence de dommages et détériorations par un simple contrôle visuel.

Les jouets en modèles réduits SIKU sont fabriqués en conformité avec les plus récentes dispositions en matière de sécurité. Ils ne sont pas adaptés aux enfants de moins de 36 mois, car ils comportent de petites pièces susceptibles d'être avalées. Conservez l'emballage car il comporte des indications importantes du fabricant. Sous réserve de modifications concernant les couleurs et la technique.

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le jouet et le conserver dans un endroit sûr.

AVANT LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Le module télécommandé, le véhicule tracteur et le chargeur d'accus ne sont pas inclus dans la livraison !

Ce modèle réduit SIKU**CONTROL** peut être utilisé indépendamment du système de transmission choisi. Il peut être utilisé comme appareil remorqué sur les modèles à radiocommande et à commande à infra-rouge.

LE PREMIER DÉMARRAGE

Fonctionnement avec module télécommandé

La fonction de levage et d'abaissement des socs du modèle peut être activée avec le module télécommandé SIKU**CONTROL** (Fig. ①). Le câble de connexion se trouvant sur la charrue vous permet de relier le modèle à l'accu du véhicule tracteur ou à la prise de données du véhicule tracteur en insérant le connecteur enfichable dans la douille correspondante du véhicule tracteur (Fig. ②). Mettez le tracteur sous tension.

Les fonctions de levage et d'abaissement des socs de charrue peuvent être activées à l'aide du joystick (Fig. ①). Le déplacement vers le haut du joystick entraîne la rotation des socs de charrue vers la droite. Le déplacement vers le bas du joystick entraîne la rotation des socs de charrue vers la gauche. Le déplacement du joystick en position médiane maintient les socs en position médiane haute (Position de transport).

Pour empêcher toute détérioration du mécanisme d'entraînement, le motoréducteur est équipé de son propre entraînement glissant.

Premiers secours

Vous trouverez ici une liste vous permettant de remédier aux dysfonctionnements éventuels.

Fonctionnement avec module télécommandé et tracteur CONTROL

		NON	OUI
1.	Est-ce que le câble de connexion est inséré sur le tracteur jusqu'en butée et enclenché ?	Insérer le câble	Etape 2.
2.	Est-ce que le tracteur est sous tension ? (Double clignotement)	Mettez le tracteur sous tension	Etape 3.
3.	Est-ce que les socs de charrue peuvent être levés ou abaissés avec l'émetteur manuel ?	Contactez le Service après-vente	La charrue est en ordre.
Indication : Fonctionnement impossible sans module télécommandé !			

Attention ! Danger de mort !

**Ne jamais insérer le câble de connexion dans une prise de courant.
Utiliser exclusivement le chargeur original pour charger les accus.**

Les Symboles



Interface de données pour des appareils complémentaires



Dispositif de levage/abaissement



Servomoteur



Cet appareil remorqué SIKUCONTROL peut être utilisé avec les modèles radiocommandés (RC) ou avec ceux commandés par infrarouge (IR).



Hartelijk gefeliciteerd

met de aankoop van dit hoogwaardige model-speelgoed. Wij vragen u om deze handleiding vóór inbedrijfstelling van het model grondig door te lezen.

Controleer a.u.b. na het uitpakken van het voertuig of er transportschade bestaat. Mocht er enige reden tot reclamatie zijn, neem dan a.u.b. contact op met uw speciaalzaak.

Sla deze handleiding goed op.

Op de volgende pagina's zullen wij u de nodige instructies en tips geven om op de juiste wijze met het product om te gaan.
Nu veel plezier met uw SIKU-product.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld
Duitsland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Technische gegevens 6783 Draaiploeg

Origineel

Model VOGEL & NOOT
plus Hektor 1000 Vario
ca. 9,98 x 1,98 x 3,10 m
(transportstand)

Model

Materiaal Zink-spuitsietwerk
met kunststof delen
Afmetingen 312 x 62 x 97 mm
Aggregaten 1 servomotor
Energie Uitsluitend
stroomvoorziening via
datakabel van de tractor
Bediening via SIKU**CONTROL**-tractor,
met infrarood- of draadloze
afstandsbediening
Gewicht ca. 212 g

Gefabriceerd met vriendelijke toestemming van
Vogel & Noot Landmaschinen GmbH & Co KG

Compatibiliteit	Pagina 23
Garantiebewijs	Pagina 24

Inleiding

Belangrijke instructies

Lees deze handleiding a.u.b. aandachtig door vóór het eerste gebruik. U krijgt belangrijke instructies voor uw veiligheid en voor het gebruik en het onderhoud van dit SIKU**CONTROL**-product. Sla deze handeling zorgvuldig op voor informatie c.q. voor eventuele aanspraken op fabrieksgarantie.

Dit SIKU**CONTROL**-product is volgens de actuele stand van de veiligheidsvoorschriften geconstrueerd en gefabriceerd onder permanente kwaliteitsbewaking. De hieruit opgedane inzichten laten wij instromen in onze ontwikkeling. Om deze reden behouden wij ons wijzigingen in techniek en design voor om onze klanten altijd een optimale productkwaliteit te kunnen bieden. Mocht er desondanks reden zijn voor reclames, neem dan a.u.b. contact op met uw speciaalzaak.

Veiligheidsinstructies

● Dit model mag uitsluitend voor zijn **voorgeschreven** doel worden gebruikt, d.w.z. als speelgoed **binnen gesloten en droge ruimten**. Ieder overig gebruik is niet toegestaan en mogelijk verboden met gevaaren. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die wordt veroorzaakt door niet-voorgeschreven gebruik.

Model beschermen tegen natheid!

● Het model mag om veiligheidsredenen niet in de buurt van hellingen, trappen, straten, spoorinstallaties, water, verwarmingsventilators, plaszen, zandbakken enz. worden gebruikt.

● Zorg ervoor dat pas begonnen wordt met het model te spelen, nadat het model, de afstandsbedieningsmodule en de trekker door een **volwassene** zijn gecontroleerd en in bedrijf zijn gesteld.

● Het model komt overeen met de voorgeschreven veiligheidsvoorschriften (conform 88/378/EEG en 89/336/EEG) en is TÜV-GS gekeurd. Door ondeskundige reparaties en constructiewijzigingen (demontage van originele onderdelen, montage van niet-toegestane onderdelen, veranderingen in de elektronica enz.) kunnen gevaaren voor de gebruiker ontstaan.

● Instrueer kinderen over de juiste omgang met het model en attendeer op mogelijke gevaaren.

- Bedenk dat door de natuurlijke speelbehoefte en het temperament van de kinderen onvoorzienbare situaties kunnen optreden die een verantwoordelijkheid van de kant van de fabrikant uitsluiten.
- Hoewel bij gebruik van het model conform de voorschriften gevaren voor kinderen grotendeels uitgesloten zijn, dient u toezicht te houden tijdens het spelen.
- Gebruik voor schoonmaak en onderhoud van het model en de afstandsbedieningsmodule uitsluitend droge en stofvrije reinigingsdoeken.
- Let op a.u.b. dat het model nooit van de grond wordt opgetild, zolang het nog ingeschakeld is.
- Vingers, haren en losse kleding niet in de buurt van de achteras, de wielen, de bak, de achterkoppeling of de de ploegscharen brengen, als het model ingeschakeld is (bedrijfschakelaar op "ON").
- Om te voorkomen dat het model abusievelijk wordt gebruikt, dient de accu na afloop van het spelen uit de trekker te worden verwijderd.
- Om het qua constructie opgegeven veiligheidsniveau van dit model langdurig te kunnen garanderen dient het model regelmatig door een volwassene op ogenschijnlijke beschadigingen te worden gecontroleerd.

SIKU-speelgoedmodellen worden gefabriceerd conform de nieuwste veiligheidsvoorschriften. Niet geschikt voor kinderen onder 36 maanden vanwege kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Verpakking bevat fabrieksopgaven, opslaan a.u.b. Wij behouden ons kleur- en technische wijzigingen voor.

Vóór het gebruik van het speelgoed de handleiding lezen en opslaan a.u.b.

VÓÓR DE EERSTE START:

Afstandsbedieningsmodule, trekker en oplaadapparaat zijn niet in het leveringsprogramma opgenomen!

Dit SIKU**CONTROL**-model is onafhankelijk van het gekozen overdrachtsysteem te gebruiken. Het kan als aanhangapparaat zowel voor de draadloze als voor de infrarood bestuurd modellen worden ingezet.

DE EERSTE START

Gebruik met afstandsbedieningsmodule

De hef- en daalfunctie van de ploegschaar van het model kan met de SIKU**CONTROL** afstandsbedieningsmodule geactiveerd worden (afb. ①). Met de datakabel op de ploeg verbindt u het model met de accu van de trekker of de navenante databus van de trekker door de klinkstekker van de datakabel in de navenante databus van de trekker te steken (afb. ②). Schakel nu de tractor in.

U activeert de hef- en daalfunctie van de ploegschaar op de afstandsbedieningsmodule door de joystick te gebruiken (afb. ①). Als u de joystick naar boven schuift, heeft dit tot gevolg dat de ploegschaar naar rechts draait. Als u de joystick naar beneden schuift, heeft dit tot gevolg dat de ploegschaar naar links draait. Door de joystick naar de middenpositie te schuiven wordt de ploegschaar in de middenpositie bovenaan gehouden (transportstand).

Om een beschadiging van de aandrijftransmissie te voorkomen is de transmissie voorzien van een autonome slipkoppeling.

Eerste hulp

Hier vindt u een lijst waarmee u evtl. optredende storingen kunt verhelpen.

Gebruik met afstandsbedieningsmodule en CONTROL-tractor

		NEE	JA
1.	Is de verbindingskabel op de tractor tot aan de aanslag ingestoken en ingeklikt?	Kabel insteken	Stap 2.
2.	Is de tractor ingeschakeld? (Twee maal knipperen)	Schakel nu de tractor in	Stap 3.
3.	Kunnen de ploegscharen via de handzender omhoog en omlaag worden gebracht?	Contact opnemen met service	Ploeg is in orde.
Instructie: Gebruik zonder afstandsbedieningsmodule niet mogelijk!			

Attentie levensgevaar!

Datakabel nooit in een stopcontact stoppen.

Om te laden uitsluitend het originele oplaadapparaat gebruiken.

De symbolen



Data-interface voor extra apparaten



Hef-/zakvoorziening



Servomotor



Dit SIKU**CONTROL**-aanhangapparaat kan met de draadloze (RC) of met de infrarood bestuurd (IR) modellen gebruikt worden.



Enhorabuena

por la compra de este modelo de juguete de alta calidad. Rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de poner en marcha el modelo.

Después de desembalar el vehículo rogamos que compruebe si presenta cualquier daño de transporte. Si hubiese algo que reclamar, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

En las próximas páginas le facilitaremos las indicaciones y sugerencias necesarias para el uso correcto del producto. Le deseamos que se divierta mucha con su producto SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Datos técnicos 6783 Arado giratorio

Original

Modelo VOGEL & NOOT
plus Hektor 1000 Vario
Dimensiones aprox. 9,98 x 1,98 x 3,10 m
(posición de transporte)

Modelo

Material Cinc moldeado a presión
con piezas de plástico
Dimensiones 312 x 62 x 97 mm
Motor 1 servomotor
Energía fuente de alimentación
exclusivamente por el cable
de datos del tractor
Manejo a través del tractor SIKU-
CONTROL, con control por
infrarrojos o radio control
Peso aprox. 212 g

Fabricado bajo licencia de Vogel & Noot
Landmaschinen GmbH & Co KG

Compatibilidad	Página 23
Justificante de garantía	Página 24

Introducción

Indicaciones importantes

Rogamos lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el juguete por primera vez. Recibirá indicaciones importantes para su seguridad, así como para el uso y el mantenimiento de su producto SIKU**CONTROL**. Guarde cuidadosamente estas instrucciones para su información o para eventuales reclamaciones de garantía.

Este producto SIKU**CONTROL** fue diseñado según el estado actual de las normas de seguridad y bajo una continua supervisión de la calidad. Los conocimientos así obtenidos se incluyen en nuestros trabajos de desarrollo. Por este motivo nos reservamos cualquier modificación técnica o de diseño para poder ofrecer siempre una calidad de producto óptima a nuestros clientes. Si a pesar de ello hubiese motivos de reclamación, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

Indicaciones de seguridad

● Este modelo debe utilizarse sólo **conforme a su uso previsto**, es decir como juguete **dentro de espacios cerrados y secos**. No está permitido cualquier otro uso, ya que puede provocar riesgos. El fabricante no puede hacerse responsable por daños que hayan sido causados por un uso no conforme a lo prescrito.

¡Proteja el modelo contra la humedad!

● Por motivos de seguridad, el modelo no debe ser utilizado en zonas próximas a desniveles, escaleras, carreteras, instalaciones ferroviarias, aguas superficiales, ventiladores de aire caliente, charcos, areneros para niños, etc..

● Asegúrese de que el juego con el modelo sólo comience después de que el modelo, el control remoto y el vehículo tractor hayan sido comprobados por una persona **adulta** y puestos en marcha por ella misma.

● El modelo corresponde a las disposiciones de seguridad prescritas (según 88/378/CEE y según 89/336/CEE) y ha sido controlado por el TÜV-GS. Cualquier reparación técnicamente incorrecta y modificación constructiva (desmontaje de piezas originales, montaje de piezas no admitidas, modificaciones de la electrónica, etc.) pueden provocar peligros para el usuario.

● Instruya a los niños en el uso correcto del modelo y adviértales de posibles peligros.

- Tenga en cuenta que la necesidad natural de jugar en los niños y su temperamento pueden provocar situaciones imprevistas que excluyen una responsabilidad por parte del fabricante.
- Aunque prácticamente se excluye cualquier riesgo para los niños cuando el modelo se usa conforme a lo previsto, usted debería supervisar el juego.
- Utilice exclusivamente trapos de limpieza secos y limpios de polvo para limpiar y cuidar el modelo y el control remoto.
- Rogamos que tenga en cuenta que el modelo nunca debe levantarse del suelo mientras que esté conectado.
- Los dedos, el pelo o la ropa suelta no se deben aproximar al eje posterior, a las ruedas, a la caja del volquete, al acoplamiento posterior o a las rejas cuando el modelo está conectado (conmutador en "ON").
- Para evitar una puesta en marcha imprevista del modelo, hay que retirar el acumulador del vehículo tractor una vez que el juego haya terminado.
- Para poder garantizar el nivel de seguridad de la maqueta, establecido por el diseño, el modelo deberá ser revisado periódicamente por una persona adulta para comprobar si presenta desperfectos visibles.

Los modelos de juguete de SIKU se fabrican según las normas de seguridad más avanzadas. No son aptos para niños menores de 36 meses, ya que contienen pequeñas piezas susceptibles de ser ingeridas. El embalaje contiene los datos del fabricante; rogamos que lo conserve. Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas y de color.

Antes de usar el juguete lea por favor las instrucciones de uso y guárdelas.

ANTES DEL PRIMER ARRANQUE:

¡El control remoto, el vehículo tractor y el cargador **no están incluidos en el suministro!**

Este modelo SIKU**CONTROL** puede utilizarse independientemente del sistema de transmisión seleccionado. Puede emplearse como aparato de remolque así como para los modelos con control por infrarrojos y por radio control.

EL PRIMER ARRANQUE

Funcionamiento con control remoto

Las funciones de subida y de bajada de las rejas de arado del modelo pueden activarse con el control remoto SIKU**CONTROL** (fig. ①). Conecte el modelo con el acumulador del vehículo tractor mediante el cable de datos situado en el arado o con el conector de datos correspondiente del vehículo tractor, enchufando la clavija jack del cable de datos en el conector de datos correspondiente del vehículo tractor (fig. ②). Ahora conecte el tractor.

Active la función de subida y bajada de las rejas del arado en el control remoto accionando el joystick (fig. ①). Si desplaza el joystick hacia arriba se giran las rejas del arado hacia la derecha. Si desplaza el joystick hacia abajo se giran las rejas del arado hacia la izquierda. Si desplaza el joystick a la posición central, la reja del arado se parará en la posición central superior (posición de transporte).

Para evitar daños en el engranaje del accionamiento, el engranaje está equipado con un embrague de fricción independiente.

Primeros auxilios

Aquí encuentra una lista que le ayudará a subsanar posibles defectos.

Funcionamiento con control remoto y tractor CONTROL

		NO	SÍ
1.	¿Está enchufado y encajado el cable de unión en el tractor hasta el tope?	Enchufar el cable	Paso 2.
2.	¿Está conectado el tractor? (parpadea dos veces)	Ahora conecte el tractor	Paso 3.
3.	¿Pueden subirse y bajarse las rejas del arado mediante el emisor manual?	Contactar con el servicio	El arado está bien.
Indicación: ¡El funcionamiento sin control remoto no es posible!			

¡Atención peligro de muerte!

En ningún caso se debe enchufar el cable de datos en una toma de corriente.
Para la carga sólo se deberá utilizar el cargador original.

Símbolos



Interfaz de datos para equipo adicional



Dispositivo de subida/bajada



Servomotor



Este aparato de remolque de SIKU **CONTROL** puede utilizarse con los modelos por radio control (RC) o con los modelos por control por infrarrojos (IR).

Congratulazioni

per l'acquisto di questo modellino-giocattolo di grande pregio. Prima di metterlo in funzione raccomandiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni.

Subito dopo il disimballo si raccomanda di verificare che il veicolo non abbia subito danni da trasporto. Per eventuali reclami rivolgersi al rivenditore competente.

Conservare accuratamente le presenti istruzioni.

Nelle pagine seguenti sono riportate le avvertenze e i suggerimenti necessari per un corretto utilizzo del prodotto.

Le auguriamo buon divertimento con questo prodotto SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Specifiche tecniche 6783 Aratro reversibile

Originale

Modellino VOGEL & NOOT
più Hektor 1000 Vario
Dimensioni 9,98 x 1,98 x 3,10 m circa
(posizione di trasporto)

Modellino

Materiale pressofusione in zinco
con elementi in plastica
Dimensioni 312 x 62 x 97 mm
Gruppi 1 servomotore
Alimentazione alimentazione elettrica
esclusivamente tramite cavo
dati dal trattore
Comando tramite SIKU**CONTROL** per
trattore, con comando
a infrarossi o via radio
Peso circa 212 g

Fabbricato per gentile concessione della
Vogel & Noot Landmaschinen GmbH & Co KG

Compatibilità	Pagina 23
Certificato di garanzia	Pagina 24

Introduzione

Avvertenze importanti

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima del primo utilizzo. Esse contengono infatti avvertenze importanti sia ai fini della sicurezza che per un corretto uso e manutenzione di questo prodotto SIKU**CONTROL**. Conservare accuratamente le presenti istruzioni per eventuali necessità di informazione o richieste di garanzia.

Questo prodotto SIKU**CONTROL** è stato costruito in conformità alle attuali norme di sicurezza ed è stato fabbricato sotto un costante controllo della qualità. Facciamo confluire le conoscenze così ricavate nello sviluppo dei successivi prodotti. Per tale motivo ci riserviamo di apportare modifiche sia tecniche che del design finalizzate a offrire ai nostri clienti prodotti di qualità sempre ottimale. Qualora ciò nonostante vi fossero motivi per reclamare rivolgersi al rivenditore competente.

Avvertenze di sicurezza

● Questo modellino deve essere impiegato soltanto per gli **usi consentiti**, ovvero quale giocattolo **in ambienti chiusi e asciutti**. Qualsiasi altro utilizzo non è ammesso e può comportare pericoli. Il produttore non può essere chiamato a rispondere di eventuali danni causati da usi non consentiti.

Proteggere il modellino dall'umidità!

● Per ragioni di sicurezza il veicolo non può essere usato nei pressi di pendii, scale, strade, impianti ferroviari, corsi d'acqua, ventilatori ad aria, pozzanghere, sabbionerie ecc.

● Accertarsi che l'uso come giocattolo abbia inizio solo dopo che il modellino e il modulo telecomando sono stati controllati e messi in funzione da un **adulto**.

● Il modellino è conforme alle disposizioni di sicurezza prescritte (a norma 88/378/CEE e 89/336/CEE) ed è testato dal TÜV-GS. Riparazioni inadeguate e modifiche costruttive (smontaggio di parti originali, aggiunta di parti non ammesse, modifiche dell'elettronica ecc.) possono comportare pericoli per l'utente.

● Insegnare ai bambini il corretto uso del modellino, spiegando loro i possibili pericoli.

● Tenere presente che, a fronte del naturale bisogno di giocare e temperamento dei bambini, si possono determinare situazioni imprevedibili che escludono qualsiasi responsabilità da parte del produttore.

● Benché per gli usi consentiti del modellino siano praticamente esclusi pericoli di qualunque genere, il gioco deve comunque essere sorvegliato.

● Per pulire il modellino e il modulo telecomando usare esclusivamente panni asciutti e non impolverati.

● Fare attenzione che il modellino non sia mai sollevato da terra finché è acceso.

● Non avvicinare le dita, i capelli o capi di abbigliamento all'assale posteriore, le ruote, il cassone, l'attacco posteriore o ai vomeri dell'aratro quando il modellino è acceso (interruttore di servizio su "ON").

● Per evitare entrate in funzione impreviste del modellino, alla fine del gioco estrarre l'accumulatore dalla motrice.

● Per garantire la sicurezza a lungo termine del modellino, questo deve essere regolarmente controllato da un adulto in relazione alla presenza di danni visibili esteriormente.

I modellini giocattolo SIKU sono fabbricati secondo le disposizioni di sicurezza più recenti. Non adatti per bambini di età inferiore a 36 mesi a causa della presenza di componenti di piccole dimensioni che possono essere ingeriti. L'imballo contiene le indicazioni del produttore, si raccomanda di conservarlo. Con riserva di modifiche tecniche e dei colori.

Prima di iniziare il gioco si raccomanda di leggere e conservare le istruzioni per l'uso.

PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE:

Il modulo telecomando, la motrice e il caricabatterie non sono compresi nel corredo di fornitura!

Questo modellino SIKU**CONTROL** può essere usato a prescindere dal sistema di trasmissione usato. Può essere usato quale rimorchio per i modellini con comando sia via radio che a infrarossi.

PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Funzionamento con modulo telecomando

La funzione di sollevamento e abbassamento dei vomeri dell'aratro del modellino può essere attivata con il modulo telecomando SIKU**CONTROL** (Fig. ❶). Con il cavo dati presente sull'aratro collegare il modellino all'accumulatore della motrice o alla relativa presa dati della motrice inserendo la spina a jack del cavo dati nella relativa presa dati della motrice (Fig. ❷). Quindi accendere il trattore.

La funzione di sollevamento e abbassamento dei vomeri dell'aratro si attiva tramite il modulo telecomando azionando il joystick (Fig. ❶). Spingendo il joystick verso l'alto il vomero dell'aratro gira verso destra. Spingendo il joystick verso il basso il vomero dell'aratro gira verso sinistra. Spingendo il joystick nella posizione centrale il vomero dell'aratro è mantenuto nella posizione centrale superiore (posizione di trasporto).

Per evitare danni alla trasmissione dell'azionamento, questa è dotata di un giunto a frizione autonomo.

Pronto soccorso

Ecco un elenco in base al quale è possibile eliminare gli errori/i guasti che si possono manifestare:

Funzionamento con modulo telecomando e CONTROL per trattore

		NO	SÌ
1.	Il cavo di collegamento del trattore è inserito fino all'arresto ed è scattato in posizione?	Inserire il cavo	Punto 2.
2.	Il trattore è acceso? (Doppio lampeggio)	Accendere il trattore.	Punto 3.
3.	I vomeri dell'aratro possono essere sollevati e abbassati tramite il trasmettitore manuale?	Rivolgersi all'assistenza	L'aratro è OK.
Avvertenza: Il funzionamento senza modulo telecomando non è possibile!			

Attenzione pericolo di morte!

Non introdurre mai il cavo dati in una presa.

Per eseguire la ricarica usare solo il caricabatterie originale.

I simboli

Interfaccia dati per equipaggiamenti aggiuntivi



Dispositivo di sollevamento/abbassamento



Servomotore



Questo rimorchio **SIKUCONTROL** può essere usato con i modellini con comando via radio (RC) o a infrarossi (IR).



⚠ WARNING:
CHOKING HAZARD—Small parts.
Not for children under 3 yrs.



⑤ **Hinweise zum Umweltschutz.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Detaillierte Informationen zur umweltgerechten Entsorgung entnehmen Sie bitte der Internetseite www.toy.de.

⑥ **Environmental protection instructions.** When it has reached the end of its service life, this product cannot be disposed of with ordinary solid domestic waste, but should be deposited at a collection point for recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, in the instructions for use or on the packaging. The materials are recyclable as specified by their identification. You make a major contribution to the protection of the environment by recycling, salvaging materials or reusing spent goods in other ways. Please consult your local authorities about the waste collection point in your area. For detailed information on environmentally friendly waste disposal, please log on to www.toy.de.

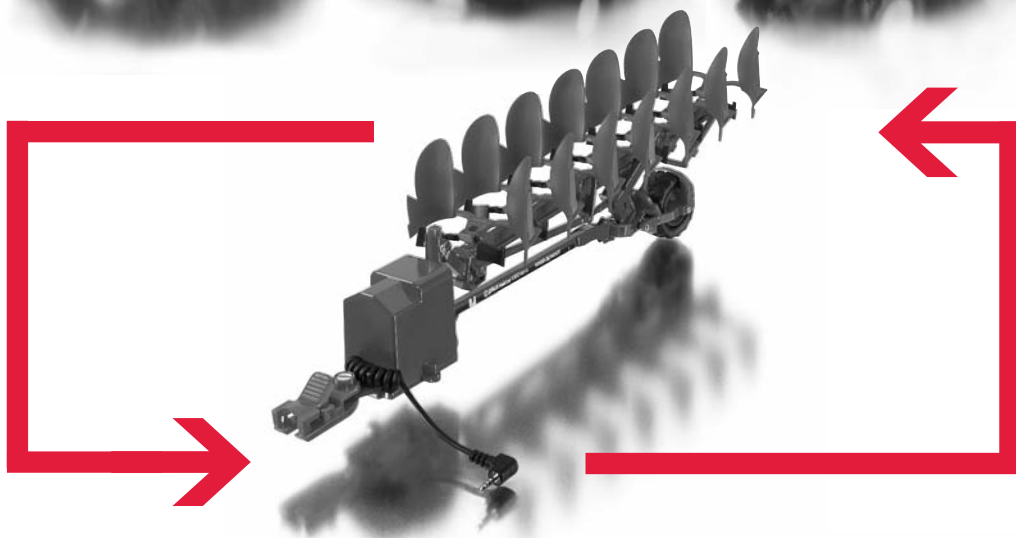
⑦ **Indications relatives à la protection de l'environnement.** Une fois arrivé à la fin de son cycle de vie, cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le symbole apposé sur le produit, le mode d'emploi ou sur l'emballage vous l'indique. Les matières premières sont recyclables en fonction de leur désignation. En procédant à une réutilisation, au recyclage des matières ou à d'autres formes de recyclage des appareils usagés, vous contribuez de façon essentielle à la protection de notre environnement. N'hésitez pas à consulter l'administration communale. Elle vous indiquera le centre de recyclage compétent. Vous trouverez des informations détaillées sur l'élimination conforme à la protection de l'environnement sur la page Internet www.toy.de.

⑧ **Aanwijzingen m.b.t. milieubescherming.** Dit product mag op het einde van zijn levensduur niet met het normale huisafval worden meegegeven, maar moet op een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, de handleiding of de verpakking verwijst daarnaar. De materialen zijn volgens hun aanduiding herbruikbaar. Door het hergebruik, het gebruik van de stoffen of andere vormen van gebruik van oude apparatuur levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Informeer a.u.b. bij de gemeente naar de bevoegde opslagplaats. Gedetailleerde informatie over de bij het milieu passende afvalverwerking kunt u vinden op de internetsite www.toy.de.

⑨ **Indicaciones sobre la protección del medio ambiente.** Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos normales al final de su vida útil, sino que se debe depositar en un punto de recogida para reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo que figura en el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales son reciclables de acuerdo con su marca de identificación. Usted presta una aportación importante a la protección de nuestro medio ambiente con el reciclaje, la recuperación de materiales u otras formas de reutilización de aparatos usados. Rogamos que se informe en su ayuntamiento acerca del punto de recogida de residuos que le corresponda. Encontrará informaciones más detalladas sobre la eliminación selectiva de residuos en la página Web www.toy.de.

⑩ **Avvertenze sulla protezione ambientale.** Al termine della sua vita di servizio, questo prodotto non deve essere smaltito tramite i normali rifiuti domestici, bensì deve essere conferito a un centro raccolta specializzato nel riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo affisso sul prodotto, le istruzioni d'uso o l'imbollo lo indicano esplicitamente. I materiali sono riciclabili in base alla relativa marchiatura. Con il riutilizzo, nonché il riciclaggio dei materiali o altre forme di valorizzazione delle apparecchiature usate è possibile fornire un contributo importante alla tutela dell'ambiente. Si raccomanda di richiedere all'amministrazione comunale qual'è il centro di smaltimento competente. Per informazioni dettagliate sullo smaltimento ecocompatibile si rimanda al sito internet www.toy.de.

Dieses SIKU**CONTROL**-Produkt
ist voll kompatibel mit allen funk- (RC)
und infrarotgesteuerten (IR) SIKU**CONTROL**-
Modellen.



Gewährleistung

CERTIFICATE OF GUARANTEE · CERTIFICAT DE GARANTIE ·
GARANTIECERTIFICAAT · CERTIFICADO DE GARANTÍA · CERTIFICATO DI GARANZIA

6783 Drehpflug · Reversible Plough · Charrue Brabant · Draaiploeg · Arado giratorio · Aratro reversibile

(D) Sollte dieser Artikel Funktionsstörungen aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Modell erworben haben. Sollten dann Reparaturen erforderlich sein, senden Sie das Produkt bitte unter Beilage des ausgefüllten und abgestempelten Garantiescheines sowie des Kaufbeleges und Angabe der aufgetretenen Probleme an unten stehende Adresse.

(GB) Should this item show any operational fault, please contact the specialist dealer from whom you purchased this model. Should any repair work be necessary, please return the product to the address below giving details of the fault you have found together with this Certificate of Guarantee completed correctly and signed by your dealer together with the receipt of purchase.

(F) Si cet article présente un dysfonctionnement, veuillez contacter directement le revendeur chez lequel vous avez acheté le modèle réduit. Si certaines réparations s'avèrent nécessaires, veuillez envoyer le produit accompagné du certificat de garantie rempli et muni du cachet du revendeur, du justificatif d'achat et d'une brève indication des problèmes constatés à l'adresse ci-dessous.

(NL) Mocht dit artikel functiestoringen vertonen, neem dan a.u.b. contact op met de speciaalzaak waar u het model hebt gekocht. Mochten er dan reparaties nodig zijn, stuurt u het product naar het onderstaande adres onder bijlage van het ingevulde en afgestempelde garantiebewijs en de kassabon en met vermelding van de opgetreden problemen.

(E) Si este artículo mostrara algún fallo de funcionamiento, diríjase a su distribuidor especializado donde efectuó la compra. Si fuera necesaria alguna reparación, devuelva el producto a la siguiente dirección indicando los detalles del fallo junto a este Certificado de Garantía debidamente cumplimentado y sellado y el recibo de la compra.

(I) Qualora il presente articolo presentasse difetti di funzionamento contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato. Qualora si rendessero necessarie delle riparazioni, inviare il prodotto all'indirizzo sotto indicato, indicando i dettagli dell'anomalia funzionale riscontrata, unitamente al Certificato di garanzia debitamente compilato e timbrato e firmato dal rivenditore e alla ricevuta di acquisto.

Kaufdatum · Date of Purchase · Date de l'achat · Aankoopdatum · Fecha de compra · Data di acquisto

Name · Nom · Naam · Nombre · Nome

Straße · Street · Rue · Straat · Calle · Via

PLZ/Ort/Land · City code/town/country · CP/lieu/pays · Postcode/plaats/land · CP/población/pais · CAP/località/paese

Versandadresse · Delivery address ·
Adresse d'envoi · Verzendadres ·
Dirección de envío · Indirizzo di spedizione:

Sieper GmbH
Abt. Kundendienst
Schlittenbacher Str. 60
58511 Lüdenscheid
Deutschland/Germany/
Allemagne/Duitsland/Alemania/
Germania



Händlerstempel · Dealer's Stamp · Cachet du revendeur · Handelaarsstempel ·
Sello del comerciante · Timbro del rivenditore

Datum/Unterschrift · Date/Signature · Datum/handtekening · Fecha/firma · Data/firma

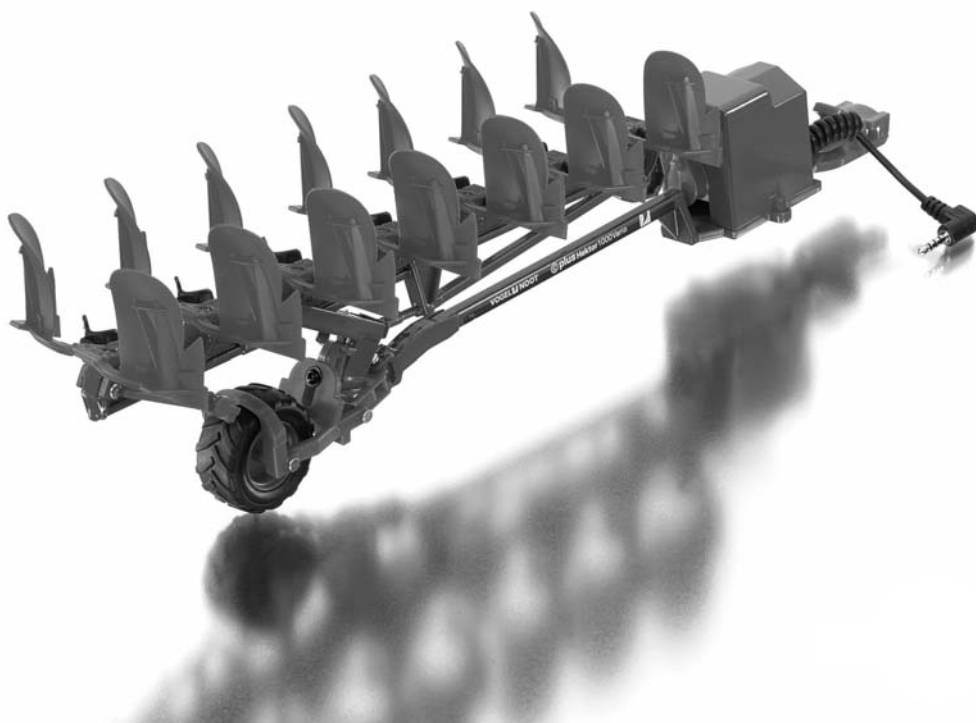
SIKU**CONTROL** 1:32



**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Handleiding
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso**

6783 Drehpflug*
Reversible Plough*
Charrue Brabant*
Draaiploeg*
Arado giratorio*
Aratro reversibile*

*Ohne Fernsteuermodul · Without remote control module · Sans module télécommandé · Zonder afstandsbedieningsmodule ·
Sin control remoto · Senza modulo telecomando



SIKUCONTROL 1:32

Inhalt	(D)	Seite	4-6
Contents	(GB)	Page	7-9
Contenu	(F)	Page	10-12
Inhoud	(NL)	Pagina	13-15
Índice	(E)	Página	16-18
Indice	(I)	Pagina	19-21

